

balos nézeteket valló, bár jómódú, jellegzetesen e szép és drága londoni városrészben élő angol értelmiségi). Egy ilyen alak akár a szomszédos St. John's Woodban is lakhatna, ám a „St. John's Wood intellectual” csak viccként értelmezhető. Ezzel szemben az az esetleg kulturális információnak is minősíthető tény, hogy a Beatles együttes egyik lemezstúdiója, illetve a híres Lord's krikettpálya földrajzilag, közigazgatásilag a St. John's Wood nevű városrészben található, lexikális és fogalmi szempontból közömbös (igen helyesen a LORD'S külön címszóként szerepel). Ezek a helyek csak földrajzi lexikon vagy városi atlasz révén kerülnek e városrész nevével kapcsolatba. Ezért sem szerepel ST. JOHN'S WOOD címszóként az LDELCE-ben.

Folytathatnám a sort – hiszen a dolgozatnak szinte minden állítása ilyenfajta kiegészítésre szorul –, de talán már a fentiekből is nyilvánvaló: ha egy olyan kiválóan képzett s az angol ügyeknek a kulturális finomságokra érzékeny szakértője, mint Ardó Zsuzsanna sem vette észre a fent említetteket, akkor talán éppen egy ilyen típusú szótárnak is lehet haszna az angol nyelv tanításában-tanulásában. Ezért ki kell mondanom, hogy Ardó Zsuzsanna *Végkövetkeztetés*e frivolnak tűnik, az angolul tanulóra nézve pedig kifejezetten károsnak mondható.

Befejezésül – nehogy azt higgyék, hogy a rázósabb ír kérdéssel nem kívántam foglalkozni – csak annyit mondanék erről a rész-

ben másképp kezelendő és messzire vivő témakörrel, hogy igen kíváncsi lennék (mondjuk) A MAGYAR NYELV ÉS KULTÚRA ARGUMENTUM SZÓTÁRÁ-nak ERDÉLY címszavára.

Öszinte tisztelettel és nagyrabecsüléssel köszöntöm:

Peter Sherwood

Tisztelt Szerkesztőség!

Halálos unalomban fogok bele újabb olvasói levelembé, de a dolog lényeges, és persze senki sem szereti, ha hülyének festik...

Károlyi Csaba kritikát írt Németh Gáborról az októberi számban. Íme egy részlet: „Nincs semmilyen elbeszélői szövegszervező elv, csak az esetlegesség. (Innen származhat Bán Zoltán András sajnos kifejtetlen és átgondolatlan gyanúja: blöff ez, vagy határozott írói terv szerint való.” Még csak hasonlót sem írtam ama „hírhedt” kritikámban (*Holmi*, 1992/9.). Miután részletesen kifejtettem az általam felismerni vélt írói stratégiát A SEMMI KÖNYVÉBŐL-ben, így szólt a végkövetkeztetés: „a nagykonceptió él, ám élni nemigen hagy...” Éppenséggel arra gondoltam, hogy Németh Gábor yaskövetkező írói terv szerint dolgozott. Ám amellet érveltem, hogy ez még nem záloga a művészi sikernek.

Félreértéseink gyakran kreatívak. A Károlyi Csabáé abszolút terméketlen.

Bán Zoltán András



A folyóirat a Nemzeti Kulturális Alap,
a Soros-alapítvány, a Budapest Bank és a József Attila-alapítvány
támogatásával jelenik meg